



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de SAMMARCHI (Eleonora), « Avertissement », *Balance de l'équation dans la science d'algèbre et al-muqābala*, AL-DIN AL-ZANJĀNĪ ('Izz), p. 83-83

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14104-4.p.0089](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14104-4.p.0089)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

AVERTISSEMENT

[] ces crochets isolent dans le texte arabe ce qui est ajouté pour combler une lacune du manuscrit. Dans la traduction en français, ils sont introduits pour isoler un ajout au texte arabe, nécessaire à l'intelligence du texte français.

La fin du folio du manuscrit est reportée dans le texte. Dans l'édition critique, elle est indiquée par les raccourcis ‡ et ‡ . Ceux-ci figurent entre crochets, accompagnés du nombre de folio et du raccourci ‡ pour recto, ou bien ‡ pour verso. Dans la traduction, elle est indiquée par les raccourcis A et B, également entre crochets et également accompagnés du nombre de folio et du raccourci r pour recto, ou bien v pour verso.

Nous indiquons au moyen d'un symbole, tels que * ou †, des notes renvoyant aux cas où un terme (ou une phrase) se trouve :

- en marge de l'une des deux copies ;
- effacé de l'une des deux copies ;
- répété dans l'une des deux copies ;
- répété en marge de l'une des deux copies.

Ou bien s'il s'agit d'une longue phrase qui figure uniquement dans l'une des deux copies.

Afin d'adapter le texte au lecteur d'aujourd'hui, nous avons ajouté la ponctuation du texte et numéroté les propositions et les problèmes. Pour cela nous nous sommes aidés des indications fournies par les copistes. En effet, dans les deux copies du texte le début d'un problème est indiqué au moyen d'un tiret au dessus des premiers mots de celui-ci.